

## Karar Sayısı : 2017/10183

6 Haziran 2013 tarihinde Tunus'ta imzalanan ve 2/3/2017 tarihli ve 6923 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Kullanımı ve Değişimi Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığınının 7/4/2017 tarihli ve 12218584 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**VE**  
**TUNUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI KULLANIMI VE DEĞİŞİMİ**  
**ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tunus Cumhuriyeti Hükümeti;

İki ülke karayolları üzerinde trafiğin kolaylaştırılması ve yol güvenliğinin sağlanmasını arzu ederek;

Sürücü belgelerinin karşılıklı kullanımı ve değişimi anlaşmasının sonucunda meydana gelecek yararları ikna olarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**Madde 1**

Diğer Akit Tarafın kendi mevzuatına uygun olarak, yetkili makamlarınca verilen, kendi toprakları üzerinde ikamet eden sürücü belgeleri sahiplerinin adına, İki Akit Tarafta birbirlerinin geçerliliğini haiz ve geçici nitelikte olmayan sürücü belgelerinin geçerliliğini ve sürekliliğini tanıyacaklardır. Bu tanıma, bu sürücü belgelerinin kullanımını ve değişimini kapsar.

**Madde 2**

Diğer Akit Tarafın topraklarında ikamet iktisap tarihinden itibaren bir yılın sonunda, İki Akit Taraftan birinin yetkili makamları tarafından verilen, sürücü belgesi diğer Akit Tarafın karayolu trafiğinde geçerli olacaktır. İkamet iktisap tarihi, ikamet belgesinin alındığı mevcut yerleşme tarihidir.

**Madde 3**

Önceki maddede öngörülen süreye ilişkin sınırlama, iki Akit Taraftan birinin diğer Akit Tarafın topraklarında ki diplomatik ve konsolosluk görevlerine sahip kişilere ve uyruğunu taşıyan yatırımcılara ve özelliği doğrulanarak, geçerliliği haiz yetkili makamlar tarafından verilmiş özel bir kimlik kartına sahip kişilere uygulanmaz.

**Madde 4**

Bu Anlaşmanın maddelerinin yorumlanmasında, ikametden kastedilen anlam her iki Akit Tarafında yürürlükteki kendi mevzuatlarına uygun olarak belirlenir ve uygulanır.

**Madde 5**

İki Akit Taraftan biri tarafından verilen sürücü belgesine sahip olunulduğunda, diğer Tarafın ülkesinde ikameti bulunduğu, snava girmeden sürücü belgeleri değiştirilebilir.

İlgili Yetkili Makamın talebi üzerine, bu olasılık sürücü belgesi değişimi talep eden kişinin sürüş yetisini gösteren doktor raporunu ibrazını kapsamaz.

Sürücü belgesi geçerliliği, sahibinin belirli araçlar ya da protezler taşıması ya da aracın özel bir düzenlemeye sahip olması koşulunda sürücü belgesi yalnızca bu şartlara uygun olduğunda geçerli kabul edilecektir.

### **Madde 6**

Akit Taraflardan biri tarafından verilen tüm sürücü belgelerinin geçerliliği, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yürürlükteki mevzuatında öngörülen uygun yaş şartına tabidir.

### **Madde 7**

Her iki Akit Tarafın yürürlükteki sürücü belgeleri sınıfları arasındaki denklik, sürücü belgeleri değişiminde İşbu Anlaşmaya eklenmiş olan denklik tablosu temel alınarak belirlenir. Bu tablo aşağıdaki yetkili makamlar arasında değişim notlarıyla düzeltilebilir ya da tamamlanabilir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına: İçişleri Bakanlığı - Emniyet Genel Müdürlüğü,
- b) Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Adına: Ulaştırma Bakanlığı - Karayolu Ulaşımı Genel Müdürlüğü.

### **Madde 8**

Sürücü belgesi karşılıklı değişimi konusunda yetkili makamlar aşağıdaki gibidir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına: İçişleri Bakanlığı - Emniyet Genel Müdürlüğü,
- b) Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Adına: Ulaştırma Bakanlığı - Karayolu Ulaşımı Teknik Ajansı.

### **Madde 9**

Sürücü belgeleri değişimini gerçekleştiren Akit Taraflardan birinin yetkili makamı, diğer Akit Tarafın yetkili makamından sürücü belgesinin geçerliliği ve gerçekliliği üzerine bilgi talep edebilir.

Bu durumda talep diplomatik yollardan gönderilecektir.

Diğer Akit Tarafın yetkili makamı, bu talebi cevaplamak için özen gösterecek en kısa sürede, aynı yollardan, gönderecektir.

### **Madde 10**

Sürücü belgelerinin değişiminin ardından, iki Akit Taraftan birinin yetkili makamı sürücü belgelerinin değişimini kaldırdığında, onları diğer Akit Tarafın yetkili makamına diplomatik yollardan iade eder.

## Madde 11

Değişim talebiyle ulaşan sürücü belgelerini, her iki Akit Tarafın yetkili makamları da, sürücü belgelerinin geçerliliği ve gerçekliğiyle ilgili tüm kanun dışı durumlar konusunda diğer Akit Tarafı bilgilendirir.

## Madde 12

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 13. maddede belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, iki Akit Taraftan birinin bildirimini ile yazılı olarak fesih edilebilir. İşbu Anlaşma, fesih tarihinden altı ay sonra durdurulur.

## Madde 13

İşbu Anlaşma, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

## Madde 14

İşbu Anlaşma, 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri her zaman Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Taraf'a bildirebilir. Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa bildirmediği sürece Anlaşma beşer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma, 06/06/2013 tarihinde Tunus'ta iki orijinal nüsha ve her üç metin aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde imzalanmıştır. Türkçe ve Arapça metinlerde yorum farklılığı olması durumunda, Fransızca metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**TUNUS CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**BEKİR BOZDAĞ  
BAŞBAKAN YARDIMCISI**

**KARİM HAROUNİ  
ULAŞTIRMA BAKANI**

**TÜRK SÜRÜCÜ BELGESİ VE TUNUS SÜRÜCÜ BELGESİ ARASINDA DENKLİK TABLOSU**

<b>Türk Sürücü Sınıfı</b>	<b>TEKABÜL EDEN ARAÇLAR</b>	<b>Tunus Sürücü Sınıfı</b>
A1	<b>Motorlu bisiklet:</b> Silindir hacmi 50 santimetre küpü geçmeyen, içten patlamalı motorla donatılmış ve imal hızı saatte 50 km'den az olan bisiklettir.	A1
A2	<b>Motosiklet:</b> İki veya üç tekerlekli, sepetli veya sepetsiz motorlu araçlardır. Bunlardan karoserisi yük taşıyabilecek şekilde sandıklı veya özel biçimde yapılmış olan ve yolcu taşımalarında kullanılmayan üç tekerlekli motosikletlere yük motosikleti (triportör) denir. A2 sürücü belgesine sahip olanlar A1 sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	A1, A
B	<b>Otomobil:</b> Yapısı itibariyle, sürücüsünden başka en çok 7 oturma yeri olan ve insan taşımak için imal edilmiş bulunan motorlu taşıttır. <b>Minibüs:</b> Yapısı itibariyle sürücüsünden başka 8 ila 14 oturma yeri olan ve insan taşımak için imal edilmiş bulunan motorlu taşıttır. <b>Kamyonet:</b> İzin verilebilen azami yüklü ağırlığı 3.500 kg.'ı geçmeyen ve yük taşımak için imal edilmiş motorlu taşıttır. B sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar F sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine sahiptir.	H, B
C	<b>Kamyon:</b> İzin verilebilen azami yüklü ağırlığı 3.500 kg'dan fazla olan ve yük taşımak için imal edilmiş motorlu taşıttır. C sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar B ve F sınıfı sürücü belgeleri ile kullanılan araçları da kullanma yetkisine sahiptir.	H, B, C
D	<b>Çelici:</b> Römork ve yarı römorkları çekmek için imal edilmiş olan ve yük taşımayan motorlu taşıttır D sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar B ve C sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	H, B, B+E, C, C+E
E	27.04.1997 Öncesi <b>Otobüs:</b> Yapısı itibariyle sürücüsünden başka en az onbeş oturma yeri olan ve insan taşımak için imal edilmiş bulunan motorlu taşıttır. Trolleybüsler de bu sınıfa dahildir. E sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar B, C ve D sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	H, B, B+E, C, C+E, D, D+E
	27.04.1997 Sonrası <b>Otobüs:</b> Yapısı itibariyle sürücüsünden başka en az onbeş oturma yeri olan ve insan taşımak için imal edilmiş bulunan motorlu taşıttır. Trolleybüsler de bu sınıfa dahildir. E sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar B ve C sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	H, B, C, D,
F	<b>Lastik tekerlekli traktör:</b> Belirli şartlarda römork ve yarı römork çekebilen, ancak ticari amaçla taşımada kullanılmayan tarım araçlarıdır.	H
G	<b>İş makineleri:</b> Yol inşaat makineleri ile benzeri tarım, sanayi, bayındırlık, milli savunma ile çeşitli kuruluşların iş ve hizmetlerinde kullanılan; iş amacına göre üzerine çeşitli ekipmanlar monte edilmiş; karayolunda insan, hayvan, yük taşımada kullanılmayan motorlu araçlardır.	-
H	Engelliler için özel olarak donatılmış, otomobil ya da motosiklet tipi araçlar.	-

G ve H sınıfı Türk sürücü belgeleri değiştirilmez.

**TUNUS VE TÜRKİYE SÜRÜCÜ BELGELERİ ARASINDAKİ DENKLİK TABLOSU**

TUNUS SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI	KULLANILMASINA İZİN VERİLEN ARAÇLAR	TÜRKİYE SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI
A1	Silindiri 50 cm <sup>3</sup> 'ten küçük ya da eşit olan mobiletler, silindiri 50 cm <sup>3</sup> 'ten büyük ve 125 cm <sup>3</sup> 'ten küçük mobiletler, 3 ve 4 tekerlekli motorlu bisikletler.	A1
A	Silindiri 125 cm <sup>3</sup> 'ten büyük motosikletler. A sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar A1 sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	A1, A2
B	Eşya ve insan taşımaya yönelik kullanılan ve sürücü koltuğu dışında maksimum sekiz koltuğu bulunan ve ağırlığı (PTAC) 3500 kilogramı aşmayan otomobiller. Bu sınıfa dahil edilmiş araçlara römork takılabilir : -Ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşmayan araçlar, ya da; -Römork ağırlığı (PTAC) boş çekici ağırlığını aşmaması şartıyla ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşan araçlar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toplam ağırlığı (römork ile birlikte-PTRA) 3 500 kilogramı aşmaması,</li> <li>• -Römork ağırlığı boş çekici ağırlığını aşmaması şartıyla.</li> </ul> B sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar A1 ve H sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	F, B
B+E	B sınıfında tanımlanan çekici ve ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşan römorktan oluşan araçlar; -Tüm aracın toplam ağırlığı (PTRA) 3 500 kilogramı aşması. -Ya da römorkün ağırlığının (PTAC) boş çekiciyi geçmesi durumunda.	F, B
C	Ağırlığı (PTAC) 3 500 kilogramı aşan ve eşya taşımacılığı yapan otomobiller. Bu tür araçlara ağırlığı 750 kilogramı geçmeyen bir römork takılabilir. C sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar A1, B ve H sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	F, B, C
C+E	2 römorklu çekici (yarı römorkün arkasına çeki demiriyle bağlanan 2. yarı römork) 'C' sınıfında tanımlanan çekiciden ve ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşmayan römorktan oluşan tüm araçlar.	F, B, C, D
D	İnsan taşımaya yönelik kullanılan, ağırlığı (PTAC) 3500 kilogramı aşan ve sürücü koltuğu dışında sekizden daha fazla koltuğu bulunan otomobiller. Bu sınıfa dahil edilmiş otomobillere ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşmayan römorklar takılabilir. D sınıfı sürücü belgesine sahip olanlar A1, B, D1 ve H sınıfı sürücü belgesi ile kullanılan araçları kullanma yetkisine de sahiptir.	F, B, E
D+E	'D' sınıfında tanımlanan çekiciden ve ağırlığı (PTAC) 750 kilogramı aşmayan römorktan oluşan tüm araçlar.	F, B, E
D1	Taksi gibi kiralanan araçlar ve sürücü koltuğu dışında maksimum 8 koltuğu olan toplu taşıma araçları.	F, B
H	Tarım araçları ve tarım makinaları	F

# اتفاق

بين

حكومة الجمهورية التركية

و

حكومة الجمهورية التونسية

حول استعمال واستبدال رخص السياقة

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية التونسية :

رغبة منهما في تسهيل السير على طرقات البلدين والحفاظ على سلامة المرور،  
واقترنا بالفوائد التي يمثلها إبرام إتفاق بين البلدين حول استعمال واستبدال رخص السياقة،

اتفقتا على ما يلي:

## المادة الأولى

يعترف الطرفان المتعاقدان برخص السياقة سارية المفعول وغير المؤقتة المسلمة من قبل السلطات المختصة لدى الطرف المتعاقد الآخر طبقا للتشريع المعمول به لدى هذا الطرف وذلك لفائدة الحاصلين على رخص سياقة والمقيمين على أراضيها. ويشمل هذا الاعتراف المتبادل استعمال واستبدال هذه الرخص للسياقة.

## المادة الثانية

تبقى رخصة السياقة المسلمة من السلطات المختصة لأحد الطرفين المتعاقدين سارية المفعول لغاية السير على طرقات الطرف المتعاقد الآخر بعد سنة من تاريخ الحصول على الإقامة لدى هذا الطرف المتعاقد. ويعتبر تاريخ الإصدار الفعلي لوثيقة الإقامة كتاريخ للحصول على الإقامة.

## المادة الثالثة

لا ينطبق تحديد المدة الواردة بالمادة السابقة على الأشخاص التابعين للبعثات الدبلوماسية والقنصلية والمستثمرين الحاملين لجنسية أحد الطرفين المتعاقدين والمقيمين لدى الطرف المتعاقد الآخر والمتحصلين على بطاقة خاصة تثبت صفتهم تكون سارية المفعول ومسلمة من قبل السلطات المختصة.

## المادة الرابعة

لتفسير مواد هذا الاتفاق ، يراد بـ "إقامة" ما هو معرّف ومطبّق من قبل كلا الطرفين المتعاقدين طبقاً لتشريعاتهما النافذة.

## المادة الخامسة

عند حصول صاحب رخصة سياقة مسلمة من قبل أحد الطرفين المتعاقدين على الإقامة لدى الطرف المتعاقد الآخر، يمكنه استبدال رخصته دون إجراء امتحان.

ولا نغني هذه الإمكانية طالب استبدال الرخصة من ضرورة تقديم شهادة طبية تثبت قدرته على السياقة إذا طلبت ذلك السلطة المختصة المعنية.

عندما تكون صلاحية رخصة السياقة مرتبطة بشرط حمل صاحبها آلات أو أطراف اصطناعية أو بتهيئة خاصة للعربة، لا يمكن الاعتراف بصلاحية الرخصة إلا عند توفر هذه الشروط.

## المادة السادسة

تكون صلاحية كل رخصة سياقة مسلمة من قبل أحد الطرفين المتعاقدين على أرض الطرف المتعاقد الآخر مرتبطة بتوفر شرط السن الوارد بالتشريع الجاري به العمل لدى الطرف المتعاقد الثاني.

## المادة السابعة

عند استبدال رخصة سياقة، تتم معادلة أصناف رخص السياقة المعمول بها لدى الطرفين المتعاقدين بالاعتماد على جداول المعادلة الملحقة بهذا الاتفاق.

يمكن تعديل وإتمام هذه الجداول بتبادل مكاتبات بين السلطات المختصة التالية :

- أ - بالنسبة إلى حكومة الجمهورية التركية : وزارة الداخلية - الشرطة الوطنية التركية ؛
- ب - بالنسبة إلى حكومة الجمهورية التونسية : وزارة النقل - الإدارة العامة للنقل البري.

## المادة الثامنة

السلطات المختصة في مجال استبدال رخص السياقة هي التالية :

- أ - بالنسبة إلى حكومة الجمهورية التركية : وزارة الداخلية - الشرطة الوطنية التركية ؛
- ب - بالنسبة إلى حكومة الجمهورية التونسية : وزارة النقل - الوكالة الفنية للنقل البري.

## المادة التاسعة

يمكن للسلطة المختصة لأحد الطرفين المتعاقدين والتي تقوم باستبدال رخص السياقة طلب معلومات من السلطة المختصة بالطرف المتعاقد الآخر حول صلاحية وصحة الرخصة.

وفي هذه الحالة، يرسل الطلب عبر القنوات الدبلوماسية. وتقوم السلطة المختصة لدى الطرف المتعاقد الآخر بالرد على هذا الطلب في أقرب وقت ممكن وذلك عبر القنوات ذاتها.



## المادة العاشرة

عند استبدال رخص السياقة، تقوم السلطة المختصة لدى أحد الطرفين المتعاقدين بسحب رخص السياقة المستبدلة وإرجاعها إلى السلطة المختصة لدى الطرف المتعاقد الآخر عبر القنوات الدبلوماسية .

## المادة الحادية عشر

تقوم السلطة المختصة لدى كلا الطرفين المتعاقدين عند وصول رخص السياقة المطلوب استبدالها بإعلام الطرف المتعاقد الآخر فيما إذا كانت هناك وضعيات غير قانونية تتعلق بصلاحيحة الرخصة وصحتها.

## المادة الثانية عشر

يمكن تعديل هذا الاتفاق أو تغييره خطيا باتفاق الطرفين في كل حين. وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ طبقا للإجراءات المنصوص عليها بالفصل 13. كما يمكن إلغاء هذا الاتفاق خطيا من قبل أحد الطرفين المتعاقدين، وتصبح بنود هذا الاتفاق غير نافذة بعد ستة أشهر من تاريخ الإلغاء.

## المادة الثالثة عشر

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بداية من تاريخ تلقي الإشعار الأخير الذي يعلم بموجبه كلا الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية بإتمام الإجراءات القانونية الداخلية لدخول هذا الإتفاق حيز التنفيذ.

## المادة الرابعة عشر

يبقى هذا الإتفاق صالحا لمدة خمس (5) سنوات. يمكن لكل طرف أن يشعر الطرف الآخر، في كل حين، عبر القنوات الدبلوماسية برغبته فسخ الاتفاقية 6 أشهر قبل نفاذها. يتجدد الاتفاق آليا لفترات متتاليات بخمس (5) سنوات إلا إذا أشعر أحد الطرفين نظيره خطيا، عبر القنوات الدبلوماسية، برغبته في الإلغاء 6 أشهر قبل نفاذه.

حرر بتونس بتاريخ 06 جوان 2013 في نسختين أصليتين باللغات التركية والعربية والفرنسية التي لها نفس القوة المرجعية وعند الاختلاف يعتمد النص الفرنسي كمرجع موحد.

عن

حكومة الجمهورية التونسية

كريم الهاروني

وزير النقل

عن

حكومة الجمهورية التركية

بكر بزديغ

نائب الوزير الأول

## جدول معادلة رخص السياقة التركية برخص السياقة التونسية

صنف الرخصة بتونس	العربات المسموح بسيافتها	صنف الرخصة بتركيا
A1	الدرجات النارية المجهزة بمحرك ذو احتراق داخلي لا تتجاوز سعة اسطوانته 50 سم3 ولا تتجاوز سرعتها 50 كلم/س.	A1
A1, A	الدرجات ذات محرك وذات عجلتين أو ثلاث سواء مصحوبة أو غير مصحوبة بمقطورة. العربات ذات ثلاث عجلات متكونة من جسم وجذع معدة خصيصا لنقل البضائع وليس الأشخاص. يسمح الصنف « A2 » بسيافة العربات من صنف « A1 »	A2
H, B	السيارات : العربات ذات محرك معدة لنقل الأشخاص ذات 7 مقاعد على أقصى تقدير دون اعتبار مقعد السائق. الحافلات الصغيرة : عربات ذات محرك معدة لنقل الأشخاص عدد مقاعدها ما بين 8 و 14 جلوسا دون اعتبار مقعد السائق. الشاحنات الخفيفة : عربات ذات محرك معدة لحمل 3500 كغ من البضائع على أقصى تقدير. يسمح الصنف « B » بسيافة العربات من صنف « F »	B
H, B, C	الشاحنات : عربات ذات محرك معدة لحمل أكثر من 3500 كغ من البضائع. يسمح الصنف « C » بسيافة العربات من صنف « B » و « F »	C

H, B, B+E, C, C+E	عربات النجدة : عربات ذات محرك غير قابلة للشحن، تمكّن من المساعدة على جر المجرورات وأنصاف المجرورات. يسمح الصنف « D » بسياسة العربات من صنف « B » و « C »	D
H, B, B+E, C, C+E, D, D+E	الحافلات بما في ذلك الحافلات التي تشتغل بالكهرباء : العربات ذات محرك المعدة لنقل الأشخاص ذات 15 مقعدا على أقل تقدير دون اعتبار مقعد السائق. يسمح الصنف « E » بسياسة العربات من أصناف « B » و « C » و « D »	قبل 1997/4/27
H, B, C, D	الحافلات بما في ذلك الحافلات التي تشتغل بالكهرباء : العربات ذات محرك المعدة لنقل الأشخاص ذات 15 مقعدا على أقل تقدير دون اعتبار مقعد السائق. يسمح الصنف « E » بسياسة العربات من صنف « B » و « C »	بعد 1997/4/27
H	الجرارات ذات العجلات المطاطية: العربات الفلاحية التي يمكنها في ظروف معينة أن تقرن بمجرورات أو أنصاف مجرورات دون غايات تجارية.	F
-	معدات الحضائر : عربات ذات محرك لا تتقل الأشخاص والحيوانات والبضائع على الطرقات وتستعمل في إنجاز الطرقات وكذلك للغايات الفلاحية و الصناعية والدفاع الوطني وكذلك في إطار خدمات لفائدة مؤسسات مختلفة، ويتم تجهيز هذه العربات حسب نوعية الاستعمال.	G
-	العربات المهيأة خصيصا للأشخاص المعوقين ومن بينها السيارات والدراجات النارية.	H

رخص السياقة التركية من صنف « G » و « H » غير قابلة للمعادلة.

## جدول معادلة رخص السياقة التونسية برخص السياقة التركية

صنف الرخصة بتركيا	العربات المسموح بسيافقتها	صنف الرخصة بتونس
A1	الدراجات النارية الصغيرة التي لا تتجاوز سعة اسطوانة محركها 50 سم3 والمتوسطة التي تتجاوز سعة اسطوانة محركها 50 سم3 دون تجاوز 125 سم3 والعربات الصغيرة والدراجات النارية ذات ثلاث أو أربع عجلات	أ1
A1, A2	الدراجات النارية الكبيرة التي تتجاوز سعة اسطوانة محركها 125 سم3. يسمح الصنف " أ " بسياقة العربات من صنف " أ1 "	أ
F, B	السيارات المعدة لنقل الأشخاص أو الأشياء والتي لا يتجاوز عدد مقاعدها ثمانية بدون اعتبار مقعد السائق ولا يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه ثلاثة آلاف وخمسمائة كيلوغراما ( 3500 كغ ). ويمكن أن تفرق بسيارات هذا الصنف مجرورة : - لا يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ ) ؛ - أو يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ ) شريطة أن : • لا يتجاوز الوزن الجملي الناقل المرخص فيه للمجموعة ثلاثة آلاف وخمسمائة كيلوغراما ( 3500 كغ ) ( • لا يتجاوز الوزن الجملي المرخص فيه للمجرورة وزن العربة الجارة وهي فارغة. يسمح الصنف " ب " بسياقة العربات من صنف " أ1 " و " ح "	ب

F, B	<p>مجموعة العربات المتكونة من عربة جارة تدرج في تعريف الصنف "ب" ومجرورة يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ) عندما :</p> <p>- يتجاوز الوزن الجملي الناقل المرخص فيه للمجموعة ثلاثة آلاف وخمسمائة كيلوغراما ( 3500 كغ)</p> <p>- أو يتجاوز الوزن الجملي المرخص فيه للمجرورة وزن العربة الجارة وهي فارغة.</p>	ب+هـ
F, B, C	<p>السيارات المعدة لنقل الأشياء والتي يفوق وزنها الجملي المرخص فيه ثلاثة آلاف وخمسمائة كيلوغراما ( 3500 كغ). ويمكن أن تقرن بهذه السيارات مجرورة لا يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ).</p> <p>يسمح الصنف " ج " بسيارة العربات من أصناف " 1أ " و " ب " و " و " ح "</p>	ج
F, B, C, D	<p>العربات المزوجة والعربات المركبة ومجموعات العربات المتكونة من عربة جارة تدرج في تعريف الصنف "ج" ومجرورة يفوق وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ).</p>	ج + هـ
F, B, E	<p>السيارات المعدة لنقل الأشخاص والتي يفوق وزنها الجملي المرخص فيه ثلاثة آلاف وخمسمائة كيلوغراما ( 3500 كغ) أو التي يفوق عدد مقاعدها ثمانية بدون اعتبار مقعد السائق. ويمكن ان تقرن بهذه السيارات مجرورة لا يتجاوز وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ)</p> <p>يسمح الصنف " د " بسيارة العربات من أصناف " 1أ " و " ب " و " و " د1 " و " ح "</p>	د
F, B, E	<p>مجموعات العربات المتكونة من عربة جارة تدرج في تعريف الصنف "د" ومجرورة يفوق وزنها الجملي المرخص فيه سبعمائة وخمسين كيلوغراما ( 750 كغ).</p>	د + هـ
F, B	<p>سيارات النقل العمومي للأشخاص من نوع "التاكسي" وسيارات الأجرة "لواج" والنقل العمومي الريفي و التي لا يتجاوز عدد مقاعدها ثمانية بدون اعتبار السائق.</p>	د1
F	<p>العربات والمعدات الفلاحية.</p>	ح

**ACCORD ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE  
ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TUNISIE  
SUR  
L'UTILISATION ET L'ECHANGE RECIPROQUES  
DES PERMIS DE CONDUIRE**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Tunisie;

Désireux de faciliter la circulation sur les routes des deux pays et de sauvegarder la sécurité routière;

Convaincus de l'utilité des avantages que présente la conclusion d'un accord sur l'utilisation et l'échange réciproques des permis de conduire;

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

Les deux Parties Contractantes reconnaissent réciproquement les permis de conduire en cours de validité et non provisoires, qui ont été délivrés par les Autorités compétentes de l'autre Partie Contractante conformément à sa propre législation, en faveur des titulaires de permis de conduire qui résident sur leur territoire. Cette reconnaissance comprend l'utilisation et l'échange réciproques de ces permis de conduire.

**Article 2**

Le permis de conduire délivré par les autorités compétentes de l'une des deux Parties Contractantes sera valable sur le territoire de l'autre Partie Contractante qu'au bout d'une année à partir de la date d'obtention du droit de séjour sur ce territoire. La date d'obtention du droit de séjour est la date effective d'établissement où on reçoit le titre de séjour.

**Article 3**

La limitation de durée prévue dans l'article précédent ne s'applique pas aux personnes appartenant aux missions diplomatiques et consulaires et aux investisseurs portant la nationalité de l'une des deux Parties Contractantes résidant sur le territoire de l'autre Partie Contractante ainsi que titulaires d'une carte spéciale en cours de validité délivrée par les Autorités compétentes attestant de leur qualité.

**Article 4**

Dans l'interprétation des articles du présent Accord, on entend par résidence ce qui est défini et appliqué par les deux Parties Contractantes conformément à leur propre législation en vigueur.

## **Article 5**

Lorsque le titulaire du permis de conduire délivré par l'une des deux Parties Contractantes, établit sa résidence sur le territoire de l'autre Partie, celui-ci peut y transformer son permis de conduire sans passer un examen.

Cette possibilité n'exclut pas, pour celui qui demande l'échange de son permis de conduire, l'obligation de présenter, sur demande de l'Autorité compétente concernée, un certificat médical attestant son aptitude à la conduite.

Lorsque la validité du permis de conduire est subordonnée, à la condition du port par son titulaire de certains appareils ou prothèses ou à un aménagement spécial du véhicule, le permis ne sera reconnu valable que s'il remplit ces conditions.

## **Article 6**

La validité de tous les permis de conduire, délivrés par l'une des deux Parties Contractantes, sur le territoire de l'autre Partie Contractante est subordonnée au respect de la condition d'âge prévue par la législation en vigueur de cette deuxième Partie Contractante.

## **Article 7**

Lors de l'échange des permis de conduire, l'équivalence entre les catégories de permis de conduire en vigueur de toutes les deux Parties Contractantes est établie sur la base du tableau d'équivalence annexé au présent Accord. Ce tableau peut être modifié ou complété par un échange de notes entre les Autorités compétentes suivantes:

- a) Au nom du Gouvernement de la République de Turquie: Le Ministère de l'Intérieur - Police Nationale Turque.
- b) Au nom du Gouvernement de la République de Tunisie: le Ministère du Transport - Direction Générale des Transports Terrestres

## **Article 8**

Les Autorité compétentes en matière d'échange réciproque des permis de conduire, sont les suivants:

- a) Au nom du Gouvernement de la République de Turquie: Le Ministère de l'Intérieur - Police Nationale Turque.
- b) Au nom du Gouvernement de la République de Tunisie: le Ministère du Transport - Agence Technique de Transports Terrestres

## **Article 9**

L'Autorité compétente de l'une des deux Parties Contractantes qui effectue l'échange des permis de conduire, peut requérir des informations à l'Autorité compétente de l'autre Partie Contractante sur la validité et l'authenticité dudit permis.

Dans ce cas, la demande sera adressée par les voies diplomatiques.

L'Autorité compétente de l'autre Partie Contractante fera diligence pour répondre à cette demande, par les mêmes voies, dans les meilleurs délais.

## **Article 10**

Après échange des permis de conduire, lorsque l'autorité compétente de l'une des deux Parties Contractantes retire les permis de conduire transformés, elle les restitue à l'Autorité compétente de l'autre Partie Contractante par les voies diplomatiques.

## **Article 11**

A l'arrivée des permis de conduire objet de la demande d'échange, l'Autorité compétente de chacune des deux Parties Contractantes, informe l'autre Partie Contractante au sujet de toutes les situations illégales relatives à la validité et à l'authenticité du permis.

## **Article 12**

Le présent Accord pourra être modifié à tout moment par les Parties par consentement mutuel écrit. Les modifications entreront en vigueur conformément aux procédures définies à l'article 13.

Le présent Accord peut être dénoncé, par écrit, par la notification de l'une des deux Parties Contractantes. Le présent accord cesse de produire ses effets six mois après la date de la dénonciation.

## **Article 13**

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification par laquelle chacune des Parties notifiera à l'autre par voie diplomatique l'accomplissement des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

## **Article 14**

Le présent Accord est valable pendant une durée de 5 ans. Toute Partie peut notifier à l'autre Partie, à tout moment, par écrit, par la voie diplomatique de son intention de résilier la convention de 6 mois avant son expiration. L'accord sera renouvelé automatiquement pour des périodes successives de 5 ans, sauf si l'une des Parties notifie à l'autre par écrit, par la voie diplomatique, son intention de le dénoncer 6 mois avant son expiration.

Fait le 06/06/2013 à Tunis en deux exemplaires originaux, chacun en langues turque, arabe et française les trois textes faisant également foi. En cas de divergence entre les versions turque et arabe, le texte français prévaut comme référence commune.

**AU NOM DU GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**AU NOM DU GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE**

**BEKİR BOZDAĞ  
VICE PREMIER MINISTRE**

**KARIM HAROUNI  
MINISTRE DU TRANSPORT**



**TABLEAU D'EQUIVALENCE ENTRE UN PERMIS DE CONDUIRE TURC ET UN PERMIS DE CONDUIRE TUNISIEN**

CATEGORIE DE PERMIS EN TURQUIE		LES VEHICULES QUI FONT L'EQUIVALENCE	CATEGORIE DE PERMIS EN TUNISIE
A1		Les petits vélomoteurs sont des vélos avec cylindrée de maximum 50 CM3 et avec un moteur à combustion interne et dont la vitesse en production n'excède pas 50 KM	A1
A2		Les motocyclettes sont des véhicules avec deux ou trois pneus, avec panier ou sans panier. On appelle motocyclette à charge (tripporteur) celle avec trois roues dont la carrosserie est conçue avec une caisse ou de manière spéciale permettant de porter de charge et non des personnes. La catégorie « A2 » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « A1 ».	A1, A
B		Les automobiles sont des véhicules motorisés destinés au transport des personnes comportant 7 places assises au maximum sans compter la place du conducteur. Les minibus sont des véhicules motorisés destinés au transport des personnes comportant 8 - 14 places assises sans compter la place du conducteur. Les camionnettes sont des véhicules motorisés destinés au transport de charge et ayant un poids total autorisé n'excédant pas trois mille cinq cents KG (3.500 KG). La catégorie « B » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « F ».	H, B
C		Les camions sont des véhicules destinés au transport de charge et autorisés à transporter plus de 3.500 KG de charge. La catégorie « C » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « B » et « F ».	H, B, C
D		Les dépanneurs sont des véhicules motorisé qui ne transportent pas de charge mais qui aident à tirer les remorques et semi-remorques. La catégorie « D » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « B » et « C ».	H, B, B+E, C, C+E
E	Avant le 27.04.1997	Les autobus, y compris les trolleybus, sont des véhicules destinés au transport des personnes comportant 15 places assises au minimum sans compter la place du conducteur. La catégorie « E » autorise les conducteurs à conduire les véhicules en catégorie « B », « C » et « D ».	H, B, B+E, C, C+E, D, D+E
	Après le 27.04.1997	Les autobus, y compris les trolleybus, sont des véhicules destinés au transport des personnes comportant 15 places assises au minimum sans compter la place du conducteur. La catégorie « E » autorise les conducteurs à conduire les véhicules en catégorie « B » et « C ».	H, B, C, D
F		Les tracteurs aux pneus de caoutchouc sont des véhicules agricoles pouvant être attelés aux remorques ou semi-remorques dans certaines conditions. Ils ne sont pas autorisés pour des buts commerciaux.	H
G		Les engins de chantier sont des véhicules motorisés ne transportant pas de personnes, d'animaux et de charge sur les routes mais utilisés dans la construction routière, aussi bien à des fins agricoles, industrielles, d'aménagement, de défense nationale ainsi que pour servir dans des travaux et services des différents établissements; selon leur but d'utilisation des équipements y sont attachés.	-
H		Les véhicules équipés spécialement pour des personnes handicapées, tels que l'automobile et la motocyclette.	-

Les permis de conduire turcs en catégorie G et H ne sont pas changeables

**DES PERMIS DE CONDUIRE TUNISIENS EN PERMIS DE CONDUIRE TURQUES**

Catégorie du permis en Tunisie	Véhicules autorisés à conduire	Catégorie du permis en Turquie
A1	Cyclomoteurs dont la cylindrée est inférieure ou égale à 50 cm <sup>3</sup> , vélomoteurs dont la cylindrée est supérieure à 50 cm <sup>3</sup> et inférieure à 125 cm <sup>3</sup> , voitures, tricycles ou quadricycles à moteur.	A1
A	Motocyclettes dont la cylindrée est supérieure à 125 cm <sup>3</sup> .  La catégorie « A » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « A1 »	A1, A2
B	Automobiles destinées au transport de personnes ou de choses comportant, hormis le siège du conducteur, huit places assises au maximum et ayant un poids total autorisé en charge (PTAC) qui n'excède pas trois mille, cinq cent (3500) kilogrammes (Kg). Aux automobiles de cette catégorie, peut être attelée une remorque : - dont le PTAC n'excède pas sept cent cinquante kilogrammes (750kg) ; - ou dont le PTAC excède sept cent cinquante kilogrammes (750kg) à condition que : • le PTAC de l'ensemble n'excède pas trois mille cinq cent kilogrammes (3500kg) ; • le PTAC de la remorque n'excède pas le poids à vide du véhicule tracteur.  La catégorie « B » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « A1 » et « H »	F, B
B + E	Ensembles de véhicules composés d'un véhicule tracteur relevant de la définition de la catégorie "B" et d'une remorque dont le PTAC excède sept cent cinquante kilogrammes (750 kg) lorsque : - le PTAC de l'ensemble excède trois mille cinq cent kilogrammes (3500kg). - ou le PTAC de la remorque excède le poids à vide du véhicule tracteur.	F, B
C	Automobiles destinées au transport de choses dont le PTAC excède trois mille cinq cent kilogrammes (3500 Kg). Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque dont le PTAC n'excède pas sept cent cinquante kilogrammes (750 kg).  La catégorie « C » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « A1 », « B » et « H »	F, B, C
C + E	Trains doubles, véhicules articulés et ensembles de véhicules composés d'un véhicule tracteur relevant de la définition de la catégorie "C" et d'une remorque dont le PTAC excède sept cent cinquante kilogrammes (750 kg).	F, B, C, D
D	Automobiles destinées au transport de personnes dont le PTAC excède trois mille cinq cent kilogrammes (3500 Kg) ou dont le nombre de places dépasse huit, celle du conducteur n'étant pas incluse.  Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque dont le PTAC n'excède pas sept cent cinquante kilogrammes (750 Kg).  La catégorie « D » autorise les conducteurs à conduire les véhicules de catégorie « A1 », « B », « D1 » et « H »	F, B, E
D + E	Ensembles de véhicules composés d'un véhicule tracteur relevant de la définition de la catégorie "D" et d'une remorque dont le PTAC excède sept cent cinquante kilogrammes (750 kg).	F, B, E
D1	Automobiles des catégories " taxis " voitures de "louage" et Véhicules de transport public rural comportant, hormis le siège du conducteur, 8 places assises au maximum.	F, B
H	Véhicules et appareils agricoles.	F